

nera Aloha O  
n Hello Tere  
o Shalom Zd  
dias Guten T  
ste Buenas o  
a Hola Nama  
lá Boniour k  
ngiorno пай  
llo Kalimera

Анастасия Иванова

КАК ПЕРЕСТАТЬ УЧИТЬ ИНОСТРАННЫЙ  
ЯЗЫК И НАЧАТЬ НА НЕМ ЖИТЬ

Анастасия Иванова

**Как перестать учить иностранный  
язык и начать на нем жить**

«Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»

2019

УДК 159.9:372.881.1

ББК 81:88.4

## **Иванова А.**

Как перестать учить иностранный язык и начать на нем жить /  
А. Иванова — «Манн, Иванов и Фербер (МИФ)», 2019

Это не учебник, а книга с практическими советами, лайфхаками и кейсами, собранными автором за 25 лет изучения и преподавания языка, подкрепленными последними научными исследованиями. Она не поможет «подтянуть» или «усовершенствовать» английский (или другой иностранный язык), чтобы через некоторое время снова его забыть. Выучить язык раз и навсегда невозможно в принципе, поскольку язык – это не диплом или сертификат, а целый мир, который можно и нужно изучать. То есть важен процесс, а не результат Анастасия Иванова рассказывает, как сделать этот процесс творческим, интересным и приносящим радость. Вы перестанете ассоциировать иностранный язык с зубрежкой правил, заучиванием слов и выполнением скучных упражнений. Язык будет для вас интересным хобби, способом отдохнуть, позаботиться о здоровье мозга, сделать жизнь ярче и насыщеннее и стать лучше. Для всех, кто хочет освоить иностранный язык и использовать его на практике.

УДК 159.9:372.881.1

ББК 81:88.4

© Иванова А., 2019

© Манн, Иванов и Фербер  
(МИФ), 2019

## Содержание

|  |    |
|--|----|
| Отзывы о книге   | 6  |
| От автора  | 7  |
| Введение   | 9  |
| Часть 1. Почему до сих пор не получилось?  | 11 |
| * * *  | 11 |
| Миф номер один. «Иностранный язык можно выучить»   | 14 |
| Миф номер два. «Выучить язык и начать говорить на нем легче<br>в детстве. Если в школе не получилось – уже и не получится:<br>память не та, время упущено» | 15 |
| Миф номер три. «У меня нет способностей к языку»   | 17 |
| Миф номер четыре. «Это очень дорого и долго»   | 18 |
| Миф номер пять. «Язык можно выучить, только проживая за<br>границей в течение хотя бы полугода»  | 19 |
| Конец ознакомительного фрагмента.  | 20 |

# **Анастасия Иванова**

## **Как перестать учить иностранный язык и начать на нем жить**

*Все права защищены.*

*Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

© Иванова А., 2019

© Издание. Оформление. ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2019

\* \* \*

## ОТЗЫВЫ О КНИГЕ

Must read! И потом наконец-то выучить нужный язык!

*Игорь Манн, консультант, маркетер, издатель*

Изучение языка – это не пять уроков в неделю. Это процесс, это река, в которой нужно плыть. И здесь есть приемы, которые помогут вам не пойти ко дну!

*Тимур Сиразиев, тележурналист, блогер*

Анастасия Иванова изящно замешала практические (местами весьма неожиданные!) советы по изучению иностранного языка с увлекательными фактами. Эта книга хороша своей лаконичностью и наглядностью: в любой момент к ней можно вернуться как к инструкции. За текстом явно стоят годы преподавательского опыта, хлесткое чувство юмора и искреннее желание мотивировать людей.

*Яна Лубнина, журналист, шеф-редактор радио «Коммерсантъ FM»*

Анастасия рассказывает, как начать эффективно работать с багажом знаний, полученным за годы более или менее успешного изучения английского. Успех в освоении иностранного языка зависит не только от усердия в запоминании слов и правил. На результат влияют корректно поставленная цель, правильная мотивация... Вдохновение, в конце концов!

*Алина Краснова, редактор сайта [cosmo.ru](http://cosmo.ru)*

Несмотря на общую увлекательность и простоту изложения, в книге очень много действительно полезных практических советов по изучению английского, именно конкретных действий, которые лучше предпринять именно вам в нелегком деле освоения языка.

*Анастасия Кулагина, менеджер проекта TheatreHD (трансляции спектаклей британского театра в кино)*

Если вы, как и я, ожидаете найти здесь академические задания и упражнения, вам, как и мне, придется разочароваться – потому что выучить иностранный язык нельзя. Хорошая новость заключается в том, что на языке можно начать жить, и благодаря книге вы узнаете, как это сделать. Это не просто книга со списком «25 правил – и вы заговорите», это книга о людях, которые учат, говорят, живут.

*Дина Бабаева, журналист, главный редактор сайта [Psychologies.ru](http://Psychologies.ru), ведущая авторских курсов и семинаров, коуч*

## От автора

Здравствуйтесь, я Настя. Последние 25 лет я сталкиваюсь с английским каждый день: сначала занятия в детском саду и кружках, потом школа с углубленным изучением английского языка и репетиторы, поездки в летние лагеря с детьми из американского посольства в Москве, путешествия по миру, шестилетняя учеба в Московском государственном лингвистическом университете, учеба на Кипре по программе для преподавателей английского языка как иностранного CELTA от Cambridge, блог с аудиторией свыше 150 тысяч человек, статьи для ведущих СМИ страны (например, порталов журналов Psychologies и «Вокруг света» и [блога](#) издательства «Манн, Иванов и Фербер»). И почти каждый день я слышу одни и те же вопросы: «Почему я никак не могу выучить язык?», «Где взять время?», «Что делать, если нет мотивации?», «Зачем вообще учить иностранный язык, если я не планирую переезжать за границу?». За 11 лет преподавания я выработала сначала ответы на каждый из них, а потом и целую концепцию: язык учить не надо – это действительно невозможно сделать, поэтому ни у кого и не получается. Но мой опыт и опыт тысяч моих учеников по всему миру показывают: на языке и с языком можно жить, и это гораздо продуктивнее, чем постоянно его «подтягивать – забывать – подтягивать – забывать». Ученики стали просить меня собрать всю информацию о «концепции жизни на языке» в одном месте – так и получилась эта книга.

Я хочу рассказать вам, как это – жить на иностранном языке, понимая, что никакого «выучить английский (немецкий, французский)» не существует, и осознавая, зачем именно вам нужен язык. Язык не предмет – это отдельный мир, который может стать хобби, способом отдохнуть и позаботиться о здоровье мозга. Язык гораздо шире и объемнее, чем любой сертификат или диплом, он всегда меняется и развивается. Меняйтесь и развивайтесь вместе с ним!

В первой части книги я расскажу, почему у вас до сих пор не получилось «подтянуть» язык до того уровня, о котором вы мечтаете многие годы. Обсудим все мифы, страшилки и блоки, которые мешают вам зажить на двух языках. Да, и о прокрастинации тоже поговорим – и победим ее к концу этого раздела.

Во второй части мы затронем привычки и узнаем, как можно получать от изучения языка настоящее удовольствие – такое, чтобы к каждому новому заданию бежать в предвкушении и с радостной улыбкой. Вы поймете, что язык – не предмет в школе, он способен сделать (и сделает, если вы дочитаете книгу до конца и начнете ежедневно применять то, что в ней написано) вашу жизнь во много раз интереснее и насыщеннее, независимо от того, какой у вас уровень владения на данный момент. Мы поговорим о времени, которого вечно не хватает на освоение языка, и о том, почему его на самом деле не надо искать. И еще о том, что иностранный язык продлевает жизнь и повышает ее качество.

В третьей, очень практической, части мы вместе составим для вас индивидуальный план действий, пошаговую инструкцию и список дел, благодаря которым иностранный язык станет приятной частью вашей жизни и, возможно, даже хобби или способом отдохнуть после длинного рабочего дня. Разберемся, почему не стоит ждать вдохновения или мотивации, чтобы начать жить на иностранном языке. Я поделюсь с вами лайфхаками тех, кто уже живет на английском. Мы с вами зарядимся на долгое и приятное изучение иностранного языка, который вы теперь никогда не бросите.

В заключительной части я отвечу на все ваши вопросы об иностранных языках. Правда на все.

В книге собраны десятки работающих техник и лайфхаков, истории успехов и провалов. Для подкрепления своих идей я использую не только истории десятков моих учеников, накопленные за 11 лет работы, но и результаты последних научных исследований.

В книге есть вопросы и поля для записи ответов. Не волнуйтесь, я не стану спрашивать вас о грамматике! Мои задания касаются исключительно включения языка в свою жизнь, так что в ваших интересах хотя бы кратко ответить на вопросы. В конце каждой части приведены основные идеи и краткие выводы, которые помогут вам сделать новые шаги к жизни на иностранном языке.

К последним страницам вы избавитесь от стереотипов о том, что иностранный язык – это сложно, долго, дорого и вообще не для вас, поскольку у вас память не та, не хватает времени, денег или способностей (кстати, так не бывает, и я расскажу почему).

Для кого эта книга?

Для всех, кто потратил десять и более лет на изучение языка, но так и не может с удовольствием на нем общаться. Для всех, кто только планирует учить язык и не знает, с какой стороны подступиться. Для всех, кто уже занимается языками, но чувствует, что чего-то не хватает, что становится все скучнее и сложнее. Если вы когда-то что-то читали об иностранном языке, но это не помогло, не волнуйтесь: в этой книге мы будем составлять план действий именно для вас.

## Введение

«Так, сейчас прочитайте с пятнадцатой страницы до тридцать пятой, после еще выполните упражнения письменно, я приду через полчаса и проверю», – на чистом русском сказала нам преподавательница английского языка и вышла.

Хм... Учитывая то, что я с детства обожаю истории Агаты Кристи о Пуаро и вообще английский язык, от этого задания по книге «Смерть на Ниле» я страдала меньше всех. Но мои однокурсники просто взвыли: как же скучно! Приходишь в восемь утра шесть раз в неделю для того, чтобы услышать номера страниц, которые надо прочитать, и заданий, которые следует написать. И мы ведь знаем, что потом это даже не проверят!

Я чувствовала, как раздражение и скука завладевают аудиторией, и думала: «Почему нельзя сделать изучение языка творческим, интересным? Наши преподаватели – профессионалы, мы учимся в лучшем лингвистическом вузе страны! Неужели изучение языка – это такая вот вечная скукота?»

Конечно, еще на первом курсе я решила: никогда не пойду работать в обычную среднюю школу или университет. Мучить людей английским – не для меня. Конечно, есть великолепные учителя, которые всю жизнь проводят в образовательных учреждениях и остаются при этом понимающими, увлеченными и любящими свое дело. Но я знаю, что в рамках школы или университета точно стала бы самой нелюбимой «училкой»! Поэтому я сразу предпочла частные уроки: я подбирала индивидуальную программу, добавляла песни, игры, увлекательные истории и сайты, общалась на темы, интересные ученикам. Их глаза горели, и, отменяя по какой-то причине урок, я всегда слышала огорчение: «Ну вот, а я так ждал(а)!»

Со временем, после рождения дочки, я научилась писать онлайн-курсы и встраивать их в удобный онлайн-класс, предоставляя каждому ученику вариант индивидуального и обязательного контроля, возможность выбрать и изменить под себя задания и полюбить язык. Я помогаю своим ученикам жить на английском: чтобы не приходилось искать для учебы дополнительное время и мотивацию, мы просто делаем язык частью каждого своего дня. Мы больше не в вузе, так что можем получать удовольствие от новых знаний!

Теперь изучение тем edutainment и lifelong learning – мое хобби.

Edutainment – новый термин, который образовался путем слияния двух слов: education (образование) и entertainment (развлечение). Edutainment предполагает отказ от скучных и однообразных занятий и учебников в пользу игр, песен, интересных и творческих заданий. Иногда этот термин переводят как «игровое обучение».

В своих курсах я использую тексты, видео- и аудиоматериалы, которые увлекают сами по себе – не из-за английского, а потому, что смешные, или затрагивают интересную тему, или их создал известный и любимый многими автор. Огромной популярностью пользуются мои посты в социальных сетях с отрывками интервью из ток-шоу Эллен ДеДженерес (Ellen DeGeneres), особенно с яркими и харизматичными актерами или актрисами. Читатели потом пишут: «Я просто смотрела смешное интервью и при этом наконец поняла слово (грамматическую конструкцию, звук), которое мне не могли объяснить преподаватели в течение многих лет». Ко многим заданиям я подбираю песни и предлагаю в них «играть»: вставлять пропущенные слова, соединять части фраз, ставить глагол в правильную форму (можно делать это на время, в одиночку или в команде). В общем, обучение по принципам edutainment действительно больше похоже на игру, чем на привычный урок, а значит, ученик скорее захочет вернуться к нему, достигнет лучших результатов и вряд ли бросит язык.

Lifelong learning – еще один новый тренд. На русский язык это выражение переводят как «непрерывное обучение», то есть человек учится чему-то всегда, посещая курсы или само-

стоятельно. И очевидно, lifelong learning гораздо интереснее, если проходит по принципам edutainment!

Я постоянно читаю современные исследования, научные статьи, слушаю лекции о том, как иностранные языки влияют на нашу жизнь, мозг и здоровье в целом. К счастью, у меня есть возможность подкреплять прочитанное практическим опытом, а иногда, наоборот, поддержать опыт теорией (как это было, когда я училась по Кембриджской программе CELTA). Во время учебы на CELTA я убедилась: никто больше не хочет учить английский скучно – существует множество способов делать это интересно, и передовые организации всегда выбирают интерактивные, увлекательные методы обучения. Требования к грамматике и произношению не раз изменились со времен дикторов BBC с их идеальной речью. Современные люди учат язык всю жизнь – не потому, что делают это долго и медленно, а потому, что учеба приносит им радость.

В этой книге я хочу рассказать вам о том, как можно учить языки с удовольствием, как сделать это частью своей жизни и радоваться именно процессу, а не результату. В современном мире объем информации, в том числе касающейся языков, давно превысил возможности человека: мы просто физически не можем читать, слушать и запоминать все, что льется на нас со всех сторон. Эта книга, помимо прочего, научит вас выбирать необходимые сведения о языках, находить к ним свой путь и ограничивать ненужные информационные потоки.

Я помогу вам навсегда разорвать порочный круг «подтянуть – забыть – подтянуть – забыть»!

**Лайфхак.** Недавно я начала читать книги по-новому: делаю конспекты и ищу в интернете упомянутые в них имена или проекты. Так чтение становится еще интереснее, и важные мысли действительно остаются со мной навсегда. Советую и вам использовать этот метод: отмечайте имена или названия, которые увидите в этой книге, ищите дополнительную информацию сами. Особенно полезно будет делать это на изучаемом вами иностранном языке.

\* \* \*

«Конечно, память у меня уже не та: выучу слово, а через неделю его не помню, как сквозь решето...»

«Да, детям учить языки гораздо легче: у них мозг, как губка, все впитывает. А мое время уже ушло, надо было лучше в школе учиться!»

«У меня вообще нет способностей к языку! Вот мой друг учит язык и, главное, все запоминает, а я вообще ничего не могу понять и вспомнить. Просто не дано мне это!»

«Я очень хочу учить язык! Правда, на работе аврал, но как только дела разгребу – сразу пойду на курсы!»

«А я вообще как собака: все понимаю, а сказать ничего не могу! Приезжаем с мужем за границу, и мне стыдно: диплом по английскому у меня, а говорит везде он».

## Часть 1. Почему до сих пор не получилось?

\* \* \*

На первом занятии для учителей по программе CELTA (она проходила на Кипре) я узнала много полезного от преподавателей, но самое интересное – от одноклассников. У моей соседки по парте зазвонил телефон, она взяла трубку и начала разговаривать с ребенком по-английски. Я слышала, что она спросила о школе, о домашнем задании, оценках, – обычный разговор мамы школьницы. Только моя соседка была киприотка, а не англичанка...

Приехав впервые на Кипр, я была поражена, во-первых, конечно, ужасной жарой, а во-вторых, тем, что там все говорят по-английски. На разных уровнях, с разным произношением, но говорят все – даже в совсем маленьких городках. На детской площадке мама что-то кричит ребенку по-гречески, потом переходит на английский и снова на греческий. В книжном магазине можно выбрать одну и ту же книгу на двух языках. В кинотеатре фильмы не переводят на греческий – просто подключают греческие субтитры. В кафе и ресторанах официанты не задумываясь перескакивают с греческого на английский. Объясняя мне что-то по-английски, вставляют греческие слова, и наоборот, вместо тех понятий, которых на греческом нет, употребляют английские. Понятно, что киприотам грешно не говорить по-английски: Кипр несколько десятков лет находился в составе Британской империи, британцы до сих пор любят прилетать на Кипр, обеспечивая большую часть туристического потока, но не только это заставляет местное население жить и разговаривать на двух языках.

Тогда, на занятии, я спросила у своей коллеги, почему она говорит с дочкой на английском, а не на греческом. Она ответила: «Why not?» («А почему нет?»)

Так же отвечали и все остальные, кому я задавала этот вопрос, – не только учителя, но и представители разных профессий, и мамы-домохозяйки: «Почему бы и нет? Ребенку будет удобнее и интереснее с двумя языками!»

Эту идею я хочу донести и до вас: почему бы не сделать свою жизнь увлекательнее с помощью иностранного языка? Почему бы не научиться отдыхать с иностранными языками, получать истинное удовольствие от самого процесса и своих очевидных результатов? Почему бы не заботиться о своем здоровье, умственном и даже физическом, с помощью иностранных языков и нового взгляда на мир, который неизбежно появится, когда вы начнете жить на двух языках?

Передовые образовательные учреждения, например Cambridge, разрабатывают все новые и новые увлекательные методы обучения и задания, приближенные к реальной жизни, уходя от простого заучивания топиков с составными частями Великобритании или ее главными городами. Мир стремится общаться, разговаривать, и многие привычные нам традиционные методики давно устарели. Мы же продолжаем думать, что единственный возможный способ учить языки – скучная зубрежка с постоянными спадами, вызванными желанием отдохнуть от этого утомительного занятия.

Удивительно, но именно в нашей стране идея жизни на двух языках была популярна буквально пару веков назад, по крайней мере в аристократических и зажиточных семьях. Недавно я искала информацию об образовании в России в XIX веке и наткнулась на критику домашнего образования самого Пушкина:

«В России домашнее воспитание есть самое недостаточное, самое безнравственное; ребенок окружен одними холопами, видит одни гнусные примеры, своевольничает или рабствует, не получает никаких понятий

о справедливости, о взаимных отношениях людей, об истинной чести. Воспитание его ограничивается изучением двух или трех иностранных языков и начальным основанием всех наук, преподаваемых каким-нибудь нанятым учителем. Воспитание в частных пансионах не многим лучше; здесь и там оно кончается на 16-летнем возрасте воспитанника. Нечего колебаться: во что бы то ни стало должно подавить воспитание частное...»<sup>1</sup>

Перечитайте фразу еще раз: воспитание «ограничивается изучением двух или трех иностранных языков». Даже в таком критическом тексте мы видим, что два-три языка для человека XIX века – норма. Мы помним, что письмо Онегину Татьяна писала по-французски: этот язык был принят в обществе. Детство Онегина было совершенно типичным для представителя дворянского сословия в то время: «Судьба Евгения хранила: // Сперва Madame за ним ходила, // Потом Monsieur ее сменил...»

Конечно, часто приставленные к детям гувернеры являлись бывшими лакеями или прачками, никаких педагогических талантов не имели и язык могли дать очень специфический. Тем не менее в России, в аристократической среде, выросло не одно поколение людей, для которых французский был родным, языком для ежедневного общения, для переписки. В библиотеках русских дворян начала XIX века, как и в книжных лавках Москвы и Петербурга, половина книг была представлена в оригинальных изданиях.

Любовь ко всему французскому захватила не только Россию, но и всю Европу: в XVIII веке Франция ушла далеко вперед в вопросах моды, этикета, литературы, светской жизни. Неудивительно, что многие родители хотели обучать детей французскому языку наряду с русским.

Это приводило порой к курьезным ситуациям. Например, на процессе по делу декабристов выяснилось, что Михаил Бестужев-Рюмин, который всю жизнь прожил в России, по-русски почти не говорит. И чтобы отвечать перед судом, ему приходилось пользоваться словарем<sup>2</sup>.

Дети того времени впитывали языки с пеленок: они вполне могли слышать французскую речь прежде русской. Сейчас мы сказали бы, что они изучали язык по системе погружения. Но постепенно эта система сменилась более известной нам зубрежкой грамматики в школе.

К середине XIX века французский исчез из обихода. При дворе Николая I общались уже по-русски, что сначала воспринималось как неслыханная наглость. Изучение языка со временем превратилось в школьный предмет, содержание которого сводилось в основном к заучиванию правил грамматики и переводам текста или шаблонных предложений. Иностранный язык перестал быть частью жизни. В первые советские годы все силы в образовании были брошены на ликвидацию безграмотности в народе, и иностранные языки постепенно отошли на второй план. Позже эту ситуацию подкрепил железный занавес, при котором языки в принципе не были нужны большинству наших соотечественников.

В итоге выросло несколько поколений людей с «картонным» языком из учебника – устаревшим, негибким, таким, который не использовался ни в одной стране. Имея в прошлом пятерку по языку в школе и университете и впервые приехав за границу, эти люди не могли связать двух слов и понять, что им говорят.

В России есть и другие примеры билингвальности. Сейчас в Российской Федерации около 150 языков, и все они существуют параллельно с русским – официальным языком государства. В нескольких республиках говорят на двух языках, и никто не думает об этом как о

---

<sup>1</sup> Пушкин А. С. Собрание сочинений: в 10 томах. М.: ГИХЛ, 1959–1962. Т. 7. История Пугачева. Исторические статьи и материалы. Воспоминания и дневники.

<sup>2</sup> <https://thequestion.ru/questions/3280/pochemu-ranshe-v-rossii-vyshii-svet-razgovarival-na-francuzskom-yazyke-a-ne-na-russkom>.

каком-то чуде. Во всем мире общение на двух языках – скорее правило, чем исключение: более половины европейцев и четверть американцев или билингвальны, или мультилингвальны<sup>3</sup>.

Другими словами, людей, живущих на одном языке, в мире меньше, чем тех, кто использует два языка и более. Почему же многие современные продвинутые люди, имеющие уважаемую должность и успешный бизнес, обладающие отличным уровнем интеллекта и широким кругозором, до сих пор живут на одном?

Давайте поговорим о наиболее распространенных препятствиях, мешающих жить на нескольких языках: о мифах, страхах и блоках из прошлого. Наверняка в этом списке вы найдете свои, и мы вместе разберемся, как с ними бороться.

---

<sup>3</sup> Scientific American Mind. 2017. January/February.

## Миф номер один. «Иностранный язык можно выучить»

Нет, нельзя. Точка. Как нельзя выучить и родной язык: ведь нет предела совершенству. Всегда может появиться какая-то одна ошибочка, неправильный предлог, не та буква в окончании. Я уж не говорю о постоянно появляющихся новых словах (на эту тему советую посмотреть выступление Эрин Маккин (Erin McKean) на конференции TED – Go ahead, make up new words<sup>4</sup>), которых вы можете не знать просто потому, что не принадлежите к какой-то социальной или возрастной группе, их употребляющей.

Язык – живая материя, он беспрестанно меняется и продолжит меняться в будущем. Буквально пару лет назад в мире появился еще один английский – Eurish. Слово для русского уха забавное, возникло из сочетания слов Europe и English и означает английский язык, на котором разговаривают эмигранты в Европе. В статье газеты Financial Times<sup>5</sup>, посвященной Eurish, можно даже найти примеры грамматических конструкций, которые нарушают требования классической английской грамматики. Сейчас говорят еще и о Globish (Global English) – английском, на котором разговаривают в мире не носители языка, неизбежно добавляющие в него что-то свое. Но даже носители говорят на разном английском: считается, что в Великобритании новый язык встречается каждые 42 километра, и диалекты порой отличаются так, что житель с севера острова может не понять речь южанина. Еще несколько десятков лет назад все стремились к так называемому королевскому английскому, Received Pronunciation, из-за чего актрисам и дикторам телевидения и радио, приезжавшим из разных уголков Великобритании, приходилось долго избавляться от акцента. На этом прекрасном варианте английского и сегодня говорят красавцы Бенедикт Камбербэтч и Эдди Редмейн, однако в современном мире понятия о языке и «правильном английском» изменились. Теперь в моде diversity – разнообразие, в том числе языковое, и на любом британском канале, на любой радиостанции вы обязательно услышите разные варианты английского, которые к тому же постоянно приобретают новые или теряют устаревшие слова и конструкции.

Кстати, если вы очень боитесь ошибиться, когда говорите по-английски (или на любом другом иностранном языке), вспоминайте об открытии ученых из Пенсильванского университета: они выяснили, что английский язык эволюционирует произвольно, следуя тем же законам дрейфа, что и эволюция в животном царстве. Касталия Медрано (Kastalia Medrano) пишет об этом в Newsweek: «Не все изменения становятся результатом естественного отбора, они просто случаются»<sup>6</sup>. Возможно, и ваша ошибка просто случилась, не стоит слишком сильно на ней концентрироваться.

Нельзя выучить то, что постоянно развивается и меняется, у вас всегда будет куда расти. Но это не должно вас останавливать и лишать удовольствия, которое вы можете получать, обучаясь чему-то с интересом! Достигайте своих целей, делайте свой словарь богаче, чувствуйте все большую уверенность в своих силах и тренируйте ум. Пусть нельзя выучить весь язык – учите его и наслаждайтесь процессом. Кстати, позже я расскажу о том, насколько это полезно для здоровья.

---

<sup>4</sup> [https://www.ted.com/talks/erin\\_mckean\\_go\\_ahead\\_make\\_up\\_new\\_words](https://www.ted.com/talks/erin_mckean_go_ahead_make_up_new_words).

<sup>5</sup> <https://www.ft.com/content/b5afd93a-0d94-11e8-8eb7-42f857ea9f09>. <https://www.ft.com/content/981379a8-f58f-11e7-88f7-5465a6ce1a00>.

<sup>6</sup> <http://www.newsweek.com/english-language-random-luck-verbs-698795>.

## **Миф номер два. «Выучить язык и начать говорить на нем легче в детстве. Если в школе не получилось – уже и не получится: память не та, время упущено»**

Да, дети гораздо легче копируют интонации и произношение, особенно если они находятся в языковой среде. Усвоение звуковой системы языка происходит до четырех лет – то есть, просто слушая окружающих и подражая звукам, которые они произносят, ребенок выучивает интонации и приспосабливается к скорости речи. Дети без труда запоминают десятки новых слов, даже неправильные глаголы даются им с легкостью. Почему? Да просто они не знают, что это неправильные глаголы. Они учат язык совсем по-другому, не подозревая о том, что учатся. Они подражают услышанному и имитируют речь взрослых (вспомните, как охотно трех-пятилетки повторяют за вами неприличные слова, заставляя краснеть перед родственниками). Они не боятся быть непонятыми или, хуже того, осмеянными. Они не имеют опыта неудачного общения на языке или плохой оценки на уроке. Часто они как раз получают похвалу или позитивную реакцию – добрый смех, объятия, эмоциональный рассказ в ответ на ошибку: «Ой, дочка сегодня очень смешное слово сказала!» или «Маша такое длинное предложение построила!». Все их тренировки в процессе освоения языка подкрепляются позитивной реакцией окружающих, и это позволяет им с легкостью начинать говорить на разных языках.

Но и у взрослых есть сильные стороны, которые можно и нужно использовать, чтобы если не перегнать, то хотя бы догнать трехлеток. Например, мы понимаем, что помогает нам учиться наиболее эффективно, знаем особенности своей памяти (кто-то, например, несколько раз читает текст, кто-то пишет к нему план и потом пересказывает, а кто-то рисует этот план в схемах). Накопленный опыт позволяет нам выучить больше понятий, привязать к словам больше ассоциаций, сознательно подключать все виды чувств. К тому же взрослый человек более дисциплинирован и лучше представляет себе, как происходит обучение, как работает память. Да, детям в каком-то смысле легче, но это не значит, что взрослым рассчитывать не на что.

Нельзя сказать, какой из возрастов предпочтителен для обучения, у каждого есть свои преимущества, ведь в освоении языка в детстве и во взрослом возрасте участвуют разные механизмы мозга. Так, взрослые используют для этого вербально-аналитические способности, языковую логику, языковое чутье. У детей же есть сензитивный период, когда они просто впитывают язык, не задумываясь о его логике и составе. Окончание этого периода не приводит к тому, что человек начинает хуже воспринимать информацию, – просто он делает это иначе, особенно если берется учить язык вне среды, то есть на периодических занятиях и курсах. Не переживайте из-за того, что сензитивный период упущен: взрослым нужнее усидчивость, внутренняя мотивация, понимание грамматической логики, а все это приходит со временем.

Несомненно, полезно начинать жить на двух языках в раннем возрасте; исследования нейролингвиста Андреа Мекелли (Andrea Mechelli) показывают, что раннее изучение второго языка способствует развитию той части мозга, которая ответственна за беглость речи. По мнению ученых, этот эффект особенно заметен, если второй язык начать осваивать в возрасте до пяти лет<sup>7</sup>. Согласно исследованиям, у двуязычных людей образуется больше серого вещества мозга, отвечающего за когнитивные функции (способность воспринимать, передавать, анализировать и запоминать различную информацию) и эмоциональное восприятие. Чем позже начато освоение второго языка, тем в меньшей степени проявляется эта особенность. Помните

---

<sup>7</sup> Structural plasticity in the bilingual brain / A. Mechelli, J. T. Crinion, U. Noppeney, et al. URL: <http://www.nature.com/nature/journal/v431/n7010/full/431757a.html>. Neurolinguistics: Structural plasticity in the bilingual brain. 2004. Nature. No. 431.

детектива Пуаро и его «серые клеточки»? Он тоже говорил на двух языках. В этой книге речь идет о вас – о взрослом, хотя мои ученики, которые начинают жить на двух языках, очень быстро приобщают к такой жизни и детей.

В XX веке считалось, что мозг растет лишь до определенного возраста – до момента полного созревания человека, а дальше остается в том состоянии, которого успел достичь. Последние исследования опровергают это: нейрогенез (образование новых нейронов, которые помогают нам думать, запоминать и учиться) продолжается всю жизнь. Стоит только начать «прокачивать» свой мозг – и вы увидите прогресс. Так что и после трех лет – не поздно!

Ученые из Колумбийского университета обнаружили, что люди на протяжении всей жизни производят примерно одинаковое количество новых нейронов. Они изучили гиппокамп (часть мозга, которую ассоциируют с памятью) 28 человек разного возраста – от 14 до 79 лет – сразу после их смерти. И у всех образцов количество нейронов оказалось примерно одинаковым<sup>8</sup>.

Венгерская переводчица и полиглот Като Ломб, автор книги «Как я изучаю языки. Заметки полиглота»<sup>9</sup>, дожила до 90 лет, сохранив полную ясность ума (спасибо иностранным языкам, которым она посвятила всю жизнь), и за несколько лет до смерти взялась за изучение иврита и арабского. Как видите, не поздно даже после 90 лет! Ваш мозг устроен так, что вы можете начать обучение и преуспеть в этом в любом возрасте.

Не смотрите с завистью на более молодое поколение. Детская память, возможно, работает лучше, но это связано не с возрастом, а скорее с тем, что дети чаще тренируют ее – на постоянных занятиях в садиках, в школах, в кружках.

В книге Марка Тигелаара «Как читать, запоминать и никогда не забывать»<sup>10</sup> я встретила очень интересную формулировку: «Утверждение, что у вас плохая или хорошая память, неверно. Ваша память либо натренирована, либо нет». Согласитесь, это звучит обнадеживающе. Я уверена: к концу книги вы убедитесь в том, что не стоит ставить крест на возможностях вашего мозга. Главное – применить на практике способы, о которых вы скоро узнаете.

---

<sup>8</sup> BBC Focus. May 2018.

<sup>9</sup> Ломб К. [Как я изучаю языки. Заметки полиглота](#). М.: Манн, Иванов и Фербер, 2017.

<sup>10</sup> Тигелаар М. [Как читать, запоминать и никогда не забывать](#). М.: Манн, Иванов и Фербер, 2017.

## **Миф номер три. «У меня нет способностей к языку»**

Этот миф во многих живет со школьных времен. В вашем классе училась девочка – отличница по английскому, а вам говорили: «Зато у тебя алгебра хорошо получается», и вы решили: английский – не мое, нет способностей?

Но такого не бывает! Если вы овладели на том или ином уровне родным языком (вы же сейчас сами читаете эту книгу?), то сможете выучить и иностранный.

Кстати, вспомните: как вы учили родной язык? Сразу заговорили в два-три года полными развернутыми предложениями? Возможно, ответ на этот вопрос поможет вам немножко расслабиться и дать себе достаточно времени на изучение иностранного языка.

За годы практики я убедилась: не существует человека, не способного к языку. Это же подтверждают исследования биологов. Одним из самых громких открытий последнего столетия стал ген речи – FOXP2. Причем открыт он был очень интересным образом. Школьный логопед из Лейпцига занималась с детьми из одной семьи и у всех отмечала отклонения в речевом развитии: проблемы с произношением, синтаксисом, пониманием чужой речи. Логопед обратилась за помощью к генетикам в Институт эволюционной антропологии общества Макса Планка. Там ее сначала не восприняли всерьез, но потом группа ученых вместе с биологом Сванте Паабо взялась за изучение этой семьи и открыла тот самый ген.

Вскоре выяснилось, что он отвечает не только за внятность речи: по-видимому, именно благодаря FOXP2 человек и научился говорить. Этот ген, разумеется, обнаружили и у шимпанзе, но он отличается от человеческого двумя нуклеотидными «буквами» в ДНК; вероятно, мутации помогли превратить животные звуки в сложно структурированную речь. В 2009 году был поставлен любопытный эксперимент: человеческий FOXP2 вводили в геном мышей, после чего последние – нет, не говорили человеческими голосами, но начинали издавать более сложные звуки. Дальнейшие исследования показали, что у мышей с человеческим геном речи менялась активность нейронов, вовлеченных в процессы обучения. Более того, с этим геном увязали даже пресловутую женскую болтливость: уровень белка FOXP2 у девочек почти на треть выше, чем у мальчиков<sup>11</sup>.

Так что если у вас нет зафиксированных логопедом отклонений в речевом развитии, любой иностранный язык покорится вам, главное – выбрать правильные подходы.

---

<sup>11</sup> <https://www.nkj.ru/news/24916/>.

## **Миф номер четыре. «Это очень дорого и долго»**

Мой любимый миф! Он из серии отговорок, или, проще говоря, отмазок. Ведь в современном мире, в век интернета, возможностей учить английский бесплатно или почти бесплатно множество. Общаться онлайн на форумах и в социальных сетях, читать книги, статьи, стихи, интервью, новости, слушать песни, смотреть фильмы и видео – для всего этого не требуются деньги.

В интернете есть сотни сайтов, блогов, профилей в соцсетях, где авторы пишут о языке, на языке, описывают и грамматику, и лексику. Вам надо только оплатить доступ к интернету и уйти подальше от ленты Facebook с ее бесконечными Очень Важными Новостями из жизни других людей.

В кинотеатрах крупных российских городов регулярно показывают фильмы и ведут трансляции с театральных подмостков всего мира (поищите расписание на сайте <http://www.theatrehd.ru>), и билеты стоят столько же, сколько на фильмы с переводом. Иностранный язык – уже не роскошь, доступная лишь богатым слоям общества. Сегодня каждый может позволить себе жить минимум на двух языках. В этой книге я делюсь десятками способов учиться просто, недорого и с удовольствием – вам останется только поверить мне (и в себя) и начать их применять.

О времени же мы подробно поговорим в третьей части, а пока поверьте на слово: пять минут в день найдутся у каждого, и их достаточно для освоения языка.

## **Миф номер пять. «Язык можно выучить, только проживая за границей в течение хотя бы полугода»**

Я прожила несколько лет на Кипре, много путешествую, а мои ученики – более чем из 40 стран, но никакой корреляции между успехами в изучении языков и местом жительства я так и не увидела.

Моя подруга Лена переехала в Великобританию и устроилась работать в небольшом пабе маленького городка. Там она за пять лет получила права, приобрела машину, подружилась с коллегами и уже планирует свадьбу. Правда, ее будущий муж – тоже русскоговорящий. Как-то у нас с ней зашел разговор о сериалах и о том, как полезно смотреть их в оригинале. Завела эту тему, понятное дело, я – и от нее вдруг услышала: «Ой, а я не могу ничего смотреть в оригинале, не понимаю английский на слух».

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.